

深圳市公共服务领域英文译写规范

科技教育

前 言

本文件按照GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第1部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件是《深圳市公共服务领域英文译写规范》的第13部分，《深圳市公共服务领域英文译写规范》已经发布了以下部分：

- 第 1 部分：通则；
- 第 2 部分：城市交通；
- 第 3 部分：站场口岸；
- 第 4 部分：文体旅游；
- 第 5 部分：商业服务；
- 第 6 部分：政务服务；
- 第 7 部分：组织机构；
- 第 8 部分：医疗卫生；
- 第 9 部分：特色经济；
- 第 10 部分：人工智能；
- 第 11 部分：金融服务；
- 第 12 部分：邮政电信。

本文件由深圳市人民政府外事办公室提出并归口。

本文件由深圳市人民政府外事办公室、深圳市科技创新局、深圳市教育局组织实施。

本文件起草单位：深圳市人民政府外事办公室、深圳市翻译协会、香港中文大学（深圳）。

引 言

2026年1月1日，《深圳市公共服务领域英文译写规范》发布实施。本文件是《深圳市公共服务领域英文译写规范》的第13部分《科技教育》，是在《深圳市公共场所双语标志英文翻译规则——科技教育》基础上的修订更新。

《深圳市公共服务领域英文译写规范》拟由以下部分构成：

- 第 1 部分：通则；
- 第 2 部分：城市交通；
- 第 3 部分：站场口岸；
- 第 4 部分：文体旅游；
- 第 5 部分：商业服务；
- 第 6 部分：政务服务；
- 第 7 部分：组织机构；
- 第 8 部分：医疗卫生；
- 第 9 部分：特色经济；
- 第 10 部分：人工智能；
- 第 11 部分：金融服务；
- 第 12 部分：邮政电信；
- 第 13 部分：科技教育；
- 第 14 部分：应急服务；
- 第 15 部分：地名。

公共服务领域英文译写规范

第 13 部分 科技教育

1 范围

本文件规定了科技教育领域中英文翻译和书写的相关术语和定义、译写原则、译写方法和要求、书写要求。

本部分适用于深圳市科技教育领域公共场所和机构名称、公共服务信息的英文译写。

2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中，注日期的引用文件，仅该日期对应的版本适用于本文件；不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 10001.1 公共信息图形符号 第1部分：通用符号

GB/T 16159 汉语拼音正词法基本规则

GB/T 30240.1—2013 公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

GB/T 30240.6—2017 公共服务领域英文译写规范 第6部分：教育

深圳市公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则

3 术语和定义

下列术语和定义适用于本文件。

3.1

科技教育公共场所标识 Public Signs in Science, Technology and Educational Institutions

设置在科技机构、教育机构等公共场所，用文字、图形符号的形式向公众传递引导、警告、限制或指示类公共服务信息的标识。

4 译写要求和方法

4.1 译写要求

4.1.1 科技教育公共场所中文标识如在 GB/T 10001.1 中已经规定了相应的图形符号时，应首先按照 GB/T 10001.1 的规定使用相关图形符号。使用国际通用的图形符号或图形标志的，可不提供英文译写。

4.1.2 科技教育公共场所中文标识使用英文译写的，英文单词大小写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的规定；对于地名使用汉语拼音标注的，拼写应符合GB/T 16159的规定和深圳市语言文字主管部门的规定。

4.1.3 科技教育公共场所中文标识含有的地名信息应按照《地名管理条例》规定执行。

4.1.4 对于已有国家教育主管部门批准或机构自身确定的官方英文名称的高等院校和科研机构，应使用其官方英文名称，不得随意更改。

4.2 译写方法

4.2.1 科研机构和教育机构名称

4.2.1.1 科研机构名称

4.2.1.1.1 中国科学院、中国工程院、中国社会科学院等国家级学术机构中的“院”译作 Academy，其他独立科研机构中的研究院译作 Research Institute（Research 可省略），研究所可译作 Research Institute（Research 可省略），规模较小时也可译作 Research Center（Research 可省略），如：中国科学院深圳先进技术研究院译作 Shenzhen Institutes of Advanced Technology, Chinese Academy of Sciences；深圳市教育科学研究院译作 Shenzhen Institute of Education Sciences。

4.2.1.1.2 研究中心可译作 Research Center（Research 可省略），如：国家超级计算深圳中心 National Supercomputing Center in Shenzhen。

4.2.1.1.3 实验室译作 Laboratory。作为独立法人科研机构的实验室，其专名部分应保留，后加通名 Laboratory。高校、科研院所内部的一般实验室可使用 Laboratory 的缩略语 Lab。国家重点实验室、省部级重点实验室等重要科研平台应使用完整形式 Laboratory。如：深圳湾实验室 Shenzhen Bay Laboratory，鹏城实验室 Pengcheng Laboratory。企业的研发实验室可译作 Research Laboratory。

4.2.1.1.4 实验中心译作 Laboratory Center。实验基地应根据具体场景采用不同译法，如农林野外科考基地可译作 Station，工程测试基地可译作 Test Site，教学实习基地译作 Training Center，综合性、大型科研场所基地译作 Research Center 或 Research Complex（强调科研综合体）。

4.2.1.1.5 研究室译作 Office，实验研究室译作 Laboratory。

4.2.1.1.6 示范中心译作 Demonstration Center。按教育部办公厅规定，国家级实验教学示范中心统一命名为“××国家级实验教学示范中心（××大学），英文译作 National Demonstration Center for Experimental ×× Education（×× University），如：传媒国家级实验教学示范中心（深圳大学）National Demonstration Center for Experimental Media Education（Shenzhen University）。

4.2.1.1.7 其他科研机构名称的译写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的各项要求。具体参见附录 A。

4.2.1.2 教育机构名称

4.2.1.2.1 规模较大的综合性大学译作 University。规模较小的学院应区分不同的性质采取不同的译法：综合类学院译作 College 或 School；专科类学院译作 Institute；艺术类学院及研究性教育机构译作 Academy；职业技术学院译作 Polytechnic College，如：深圳职业技术大学（前身为学院）译作 Shenzhen Polytechnic University。

4.2.1.2.2 大学设立学院、学部和系分级教学行政管理机构的，学院可译作 College 或 School，学部可译作 Faculty 或 Division，系译作 Department。如：理工学院 School of Science and Engineering。

4.2.1.2.3 中小学校应根据办学层次和性质采用不同译法。中学译作 Middle School 或 High School，其中完全中学（含初中和高中）通常译作 Middle School，完全中学的初中部

译作 Junior Division, 高中部译作 Senior Division, 如: 深圳中学 Shenzhen Middle School, 深圳中学高中部 Senior Division of Shenzhen Middle School; 仅含高中的中学译作 Senior High School 或 High School, 仅含初中的中学译作 Junior High School 或 Junior Secondary School, 也可直接使用 Middle School。小学译作 Primary School (英式用法) 或 Elementary School (美式用法), 如荔园小学 Liyuan Primary School。含小学和初中的九年一贯制学校以及含小学、初中和高中的十二年一贯制学校译作 School。实行集团化办学的学校, 集团译作 Group, 置于校名之后; 集团下属分校采用“集团名称+分校名称”的形式, 如深圳市南山实验教育集团园丁学校 Yuanding School of Shenzhen Nanshan Experimental Education Group。

4.2.1.2.4 艺术类高中译作 Arts High School, 如深圳市艺术高中 Shenzhen Arts High School。美术类高中译作 Fine Arts High School, 如深圳市美术学校 Shenzhen Fine Arts High School。

4.2.1.2.5 职业高中、中等专业学校均译作 Vocational School, 如深圳市体育运动学校 Shenzhen Sports Vocational School。职业技术学校译作 Vocational Technical School, 如: 深圳市第一职业技术学校 Shenzhen No.1 Vocational Technical School。

4.2.1.2.6 特殊教育学校译作 Special Education School, 如深圳元平特殊教育学校 Shenzhen Yuanping Special Education School。

4.2.1.2.7 幼儿园译作 Kindergarten, 如南头古城幼儿园 Nantou Ancient City Kindergarten。托儿所译作 Nursery, 托幼一体机构可译作 Early Education Center。

4.2.1.2.8 中小学和幼儿园的年级译作 Grade。班级译作 Class。幼儿园大班、中班和小班分别译为 Senior Class、Intermediate Class 和 Junior Class。

4.2.1.2.9 其他教育机构名称的译写应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的各项要求。具体参见附录A。

4.2.2 修饰或限定成分

4.2.2.1 方位词

方位词包括“东、南、西、北、东南、东北、西南、西北、前、后、中、上、下、内、外”, 其对应的英文译法分别为“East (E), South (S), West (W), North (N), Southeast (SE), Northeast (NE), Southwest (SW), Northwest (NW), Front, Back, Central (或Middle), Upper, Lower, Inner, Outer”。方位词含有指示方向的意义时应译成英文。如: 东校区 East Campus; 南教学楼 South Teaching Building。

4.2.2.2 序数词

4.2.2.2.1 学校名称包含“第一”“第二”等表示序列的修饰词时, 应采用“No.+阿拉伯数字”的缩写形式, 如: 深圳市第一幼儿园 Shenzhen No.1 Kindergarten。

4.2.2.2.2 教学楼、实验楼等建筑物编号直接使用阿拉伯数字, 置于建筑物类型之后, 不加“No.”, 如: 第一教学楼 Teaching Building 1, 第二实验楼 Laboratory Building 2。

4.2.2.2.3 地上楼层用“F+阿拉伯数字”表示(F1、F2、F3等), 地下楼层用“B+阿拉伯数字”表示(B1、B2、B3等)。

4.2.2.2.4 教室、实验室等功能室编号中的数字直接使用阿拉伯数字。如: 301 教室 Classroom 301, 物理实验室 2 Physics Laboratory 2。

4.2.2.2.5 年级用“Grade+阿拉伯数字”表达, 班级译为“Class+阿拉伯数字”表达, 如: 一年级 Grade 1, 三年级二班 Grade 3 Class 2。幼儿园班级按年龄段分别译作: 小班 Junior Class, 中班 Intermediate Class, 大班 Senior Class。

4.2.2.3 其他修饰词

4.2.2.3.1 包含“实验”等表示办学性质或类别的修饰词，应意译为对应英文词汇 Experimental，不采用汉语拼音拼写，如：深圳实验幼儿园 Shenzhen Experimental Kindergarten。

4.2.2.3.2 通名的修饰或限定成分需译成两个及以上英文单词时，一般置于通名之后，用介词 of 或 for 连接。如：南方科技大学 Southern University of Science and Technology。修饰或限定成分只有一个英文单词时，可置于通名之前，如：深圳技术大学 Shenzhen Technology University。

4.2.3 科技教育领域公共服务信息

4.2.3.1 功能设施及服务信息

科技教育场所功能设施标识应体现服务功能。场所内教学设施类，教室译作 Classroom，阶梯教室译作 Lecture Hall，礼堂译作 Auditorium，实验室译作 Laboratory 或 Lab，图书馆译作 Library，体育馆译作 Gymnasium 或 Gym，食堂译作 Canteen 或 Cafeteria。场所内科研设施类，实验中心译作 Laboratory Center，研究中心译作 Research Center，测试中心译作 Testing Center，数据中心译作 Data Center。场所内办公设施类，办公室译作 Office，教务处译作 Registry，学生处译作 Student Affairs Office；校长办公室译作 Principal's Office（中小学）或 President's Office（大学）；院长室译作 Dean's Office，会议室译作 Conference Room（大型）或 Meeting Room（中小型）。场所内服务设施类，前台或接待处译作 Reception，问询处或咨询台译作 Information 或 Enquiry，失物招领处译作 Lost and Found，医务室译作 Clinic。功能区域标识应体现核心功能，省略次要信息。其他科技教育领域功能设施及服务信息的具体译法参见附录 A。

4.2.3.2 警示警告信息

警示警告信息的详细译法参见《深圳市公共服务领域英文译写规范》第 1 部分。此类标识应遵循英语习惯，如：当心碰头译作 Mind Your Head。根据警示信息的危险程度也可译作 CAUTION//或 DANGER//（“//”表示应当换行），如：小心地滑 CAUTION // Wet Floor，有电危险译作 DANGER//Electricity。

4.2.3.3 限令禁止信息

限令禁止信息的译法参见《深圳市公共服务领域英文译写规范》第 1 部分。此类标识应明确禁止或限制的行为，可使用“No+名词/动名词”的表达，如禁止攀爬 No Climbing，禁止吸烟 No Smoking；也可使用“限定词+Only”表达，如：禁止非校内人员进入 Authorized Personnel Only。

4.2.3.4 指示指令信息

指示指令类标识的译法参见《深圳市公共服务领域英文译写规范》第 1 部分。指示、指引或场所设施使用的标识译写应做到准确、简洁，如：请勿大声喧哗 Quiet Please，节约用水 Please Save Water。

4.2.3.5 说明提示信息

说明提示信息的译法参见《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分。此类标识应清晰明了地提供服务信息，如：暂停使用 Out of Service。

4.2.4 词语选用和拼写方法

英文词语选用和拼写方法应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分的要求。如中心可在 Centre（英式英语）或 Center（美式英语）中任选一种拼写方法，但在同一场所内应保持统一。

4.2.5 语法和格式

4.2.5.1 人称、时态、单复数

根据具体场合使用单复数形式。指示多个同类设施的标志应用复数。实际应用中应保持同一场所的一致性。英文人称、时态和缩写形式应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分5.4的要求。

4.2.5.2 冠词和介词

科技教育公共场所中文标识上的英译文中尽量不使用冠词，少使用介词，如信息技术实验室译作 Information Technology Laboratory，但有些约定俗成的说法和固定用法例外，如深圳大学城图书馆译作 University Town Library of Shenzhen。

4.2.5.3 独词

独词标识的英文书写形式依国际惯例全部大写，如出口的英文书写作 EXIT，入口的英文书写作 ENTRANCE。

4.2.6 书写要求

英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等的用法应符合《深圳市公共服务领域英文译写规范》第1部分第6章的要求。

附录 A

(资料性)

科技教育场所机构名称及服务信息英文译法示例

A.1 说明

表A.1~表A.7 给出了科技教育场所机构名称及服务信息英文译法示例。各表的英文中：

- a) “（ ）”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “〔 〕”中的内容是对英文译法的解释说明；
- c) “//”表示书写时应当换行的断行处；需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- d) “____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- e) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用。

A.2 科研机构通用名称

科研机构通用名称英文译法示例见表 A.1。

表A.1 科研机构通用名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	院	Academy〔国家级学术机构如中国科学院、中国工程院等〕
2	研究院	Research Institute 或 Institute
3	研究所	Research Institute 或 Institute 或 Research Center
4	研究中心	Research Center 或 Center
5	实验室	Laboratory 或 Lab
6	研发实验室	Research Laboratory
7	实验中心	Laboratory Center
8	实验基地	Station〔农林野外〕；Test Site〔工程测试〕；Training Center〔教学实习〕；Research Center 或 Research Complex〔综合性〕
9	研究室	Office
10	实验研究室	Laboratory
11	示范中心	Demonstration Center
12	×× 国家级实验教学示范中心	National Demonstration Center for Experimental ×× Education

A.3 教育机构通用名称

教育机构通用名称英文译法示例见表 A.2。

表A.2 教育机构通用名称英文译法示例

序号	中文	英文
1	大学	University
2	学院	College 或 School〔综合类学院〕；Institute〔专科类学院〕；Academy〔艺术类学院及研究性教育机构〕
3	职业技术学院	Polytechnic College
4	学部	Faculty 或 Division
5	系	Department
6	中学	Middle School〔完全中学〕；High School〔高中〕
7	高中	Senior High School 或 High School

8	初中	Junior High School 或 Junior Secondary School 或 Middle School
9	小学	Primary School (英式) 或 Elementary School (美式)
10	九年一贯制学校; 十二年一贯制学校	School
11	×× 教育集团	×× Group
12	初中部	Junior Division
13	高中部	Senior Division
14	艺术类高中	Arts High School
15	美术类高中	Fine Arts High School
16	职业高中; 中等专业学校	Vocational School
17	职业技术学校	Vocational Technical School
18	特殊教育学校	Special Education School
19	幼儿园	Kindergarten
20	托儿所	Nursery
21	托幼一体机构	Early Education Center
22	年级	Grade
23	班级	Class
24	大班	Senior Class
25	中班	Intermediate Class
26	小班	Junior Class

A.4 功能设施及服务信息

功能设施及服务信息英文译法示例见表 A.3。

表A.3 功能设施及服务信息英文译法示例

序号	中文	英文
	(教学设施类)	
1	教室	Classroom
2	阶梯教室	Lecture Hall
3	礼堂	Auditorium
4	实验室	Laboratory 或 Lab
5	图书馆	Library
6	体育馆	Gymnasium 或 Gym
7	食堂	Canteen 或 Cafeteria
	(科研设施类)	
8	实验中心	Laboratory Center
9	研究中心	Research Center
10	测试中心	Testing Center
11	数据中心	Data Center
	(办公设施类)	
12	办公室	Office
13	教务处	Registry
14	学生处	Student Affairs Office
15	财务处	Finance Office
16	研究生院	Graduate School
17	校长办公室	Principal's Office (中小学); President's Office (大学)
18	院长室	Dean's Office

19	会议室	Conference Room (大型) ; Meeting Room (中小型)
20	文印室; 复印/打印室	Copy/Print Room 或 Copy Room 或 Printing and Copying
	(服务设施类)	
21	前台; 接待处	Reception
22	问询处; 咨询台	Information 或 Enquiry
23	失物招领处	Lost and Found 或 Lost & Found
24	医务室	Clinic 或 Medical Room
25	学生宿舍	Student Residence
26	教职员宿舍	Staff Residence

A.5 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表 A.4。

表A.4 警示警告信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	小心台阶; 当心台阶; 注意脚下	Watch Your Step 或 Mind Your Step 或 Mind the Step
2	小心地滑; 小心滑倒	CAUTION // Slippery (地面材质光滑) 或 CAUTION // Wet Floor (地面有水湿滑)
3	小心碰头	Mind Your Head
4	小心夹手; 当心夹手	Watch Your Hands 或 Watch Your Hands and Fingers 或 Keep Hands Clear
5	小心玻璃	CAUTION // Glass
6	当心跌落	CAUTION // Risk of Falling
7	当心坑洞	CAUTION // Uneven Floor
8	注意高温, 小心烫伤	CAUTION // Hot Water
9	危险! 小心高空坠物	DANGER // Risk of Falling Objects
10	当心触电; 有电危险	DANGER // Electricity 或 DANGER // Electric Shock Risk (民用电环境) 或 DANGER//High Voltage (高压 电环境)
11	注意通风	Ensure Ventilation

A.6 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表 A.5。

表A.5 限令禁止信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	禁止吸烟	No Smoking 或 No Smoking Please
2	请勿大声喧哗; 保持安静	Quiet Please
3	请勿触摸设备	Do Not Touch 或 No Touching
4	请勿倚靠	No Leaning
5	禁止拍照	No Photography 或 No Photo
6	请勿拍照录像	No Photography or Video Recording
7	禁止攀爬	No Climbing
8	禁止奔跑	No Running
9	禁止坐卧	No Sitting or Lying Down
10	严禁烟火; 禁止烟火	No Fire
11	严禁超载	Do Not Overload
12	严禁扒门	Do Not Force Open

13	禁止靠门；严禁靠门	Do Not Lean on Door 或 Stand Clear of Door
14	请勿将身体伸出扶梯外	Do Not Lean over Handrail
15	如遇火警，请勿乘坐电梯	Do Not Use Elevator in Case of Fire
16	禁止停车；此区域禁止停车	No Parking
17	坡道禁止停车	No Parking on Slope
18	消防通道禁止停车	No Parking in Fire Lane 或 Do Not Block Fire Lane
19	禁止抛物；请勿抛物	No Throwing Objects 或 Do Not Throw Objects
20	应急通道禁止停放电动车	No Parking for Electric Bicycles or Motorcycles
21	员工专用通道；研发人员专用区域；办公区域非请勿入；非工作人员请勿进入；外来人员未经允许禁止入内	Staff Only
22	禁止非校内人员进入	Authorized Personnel Only
23	授权车辆专用；非授权车辆不得进入	Authorized Vehicles Only
24	非紧急情况严禁按压；非紧急情况勿按呼救按钮	Emergency Use Only
25	严禁携带危险品	Dangerous Materials Prohibited
26	禁止存储危险货物	Dangerous Goods Prohibited
27	严禁携带易燃易爆物品	No Flammables or Explosives 或 Flammable and Explosive Materials Prohibited
28	未经批准禁止放飞航模、无人机	No Drones or Model Aircraft Without Authorization 或 Unauthorized Operation of Drones or Model Aircraft Prohibited
29	未经许可严禁入内	No Unauthorized Entry
30	电动自行车不得入内	Electric Bicycles Prohibited
31	严禁将实验室样品、试剂带出	Do Not Remove Laboratory Samples or Reagents
32	严禁将化学品或仪器设备带出实验室	Do Not Remove Chemicals or Equipment from the Laboratory (Laboratory 可用 Lab 替代)
33	严禁将化学品、溶剂或油类倒入下水道	Do Not Dump Chemicals, Solvents or Oils Down Drains (Laboratory 可用 Lab 替代)
34	仅限实验室样品//禁止存放食品或药品	Laboratory Specimens Only // Not for Food or Medication (Laboratory 可用 Lab 替代)
35	仅限药品存放//禁止存放食品或实验样品	Medication Storage Only // Not for Food or Lab Samples (Laboratory 可用 Lab 替代)
36	(本)实验室内禁止饮食	No Food or Drinks Allowed 或 No Food or Drinks Allowed in (This) Laboratory 或 No Eating or Drinking in (This) Laboratory (Laboratory 可用 Lab 替代)
37	教室内禁止饮食	No Food or Drinks Allowed

A.7 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表 A.6。

表A.6 指示指令信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	请出示访客证	Visitor Pass Required
2	请登记个人信息	Visitors Please Sign In
3	请携带好随身物品；请保管好	Please Take Care of Your Belongings 或 Please Do Not Leave Your Belongings Behind

	随身物品；小心保管财物	
4	请关闭手机	Please Turn Off Your Mobile Phone
5	请将手机调至静音	Please Set Your Mobile Phone to Silent Mode
6	请节约用水	Please Save Water
7	节约用纸；节约用纸从我做起	Please Save Paper
8	请爱护草坪	Please Keep Off Grass
9	文明卫生共同维护	Please Keep Your Environment Clean 或 Please Keep This Area Clean
10	向前一小步，文明一大步；贴近文明，靠近方便	Please Stand Closer
11	来也匆匆，去也冲冲	Please Flush Toilet After Use
12	请让有需要人士优先使用	Priority Use for Those in Need
13	随手关门	Keep Door Closed
14	保持清洁	Keep Clean
15	求助按钮；需要帮助请按铃	Press for Help
16	按下按钮报警	Press for Help in Emergency
17	发生紧急情况时，请按按钮报警	Press Button in Case of Emergency
18	报警请拨打 110	Call 110 in Case of Emergency 或 Emergency Call 110
19	火警请拨打 119	Call 119 in Case of Fire
20	急救请拨打 120	Call 120 in Case of Medical Emergency
21	按钮冲水	Push Button to Flush
22	必须佩戴防护用品	PPE Required (PPE 全称 Personal Protective Equipment)
23	必须穿防护服	Protective Clothing Required
24	必须穿戴防静电服	ESD Clothing Required
25	必须戴安全帽	Hard Hat Required
26	必须戴防护眼镜；必须戴护目镜	Safety Glasses Required
27	必须戴口罩	Face Mask Required

A.8 说明提示服务信息

说明提示信息英文译法示例见表 A.7。

表A.7 说明提示信息英文译法示例

序号	中文	英文
1	正在维修	Under Maintenance
2	正在保洁	Cleaning in Progress
3	暂时离开	Be Right Back
4	已停用；暂停使用	Out of Service
5	扶梯已停用，请搭乘____号电梯	Escalator Out of Service // Please Take Elevator ____ 或 Escalator Out of Service // Please Take Lift ____
6	安全通道，保持畅通	Keep Clear
7	紧急出口	Emergency Exit
8	消防设施，请勿遮挡	Keep Clear
9	开门请按钮	Press Button to Open Door
10	进门请按钮	Press Button to Enter
11	进门请上锁	Please Lock the Door Behind You

12	进门请刷卡	Swipe Card to Enter 或 Tap Card to Enter
13	出门请按钮	Press Button to Exit
14	拉（门）	PULL 或 Pull
15	推（门）	PUSH 或 Push
16	老弱病残孕优先	Priority Seating 或 Courtesy Seating
17	会议中；会议进行中	Meeting in Progress
18	电子监控区域；本区域有监控录像	CCTV in Operation 或 This Area Is Under Video Surveillance